
Language Immersion

— Educating Students for College, —
Career, and a Global Society

Goals of Immersion

Achievement: Students perform at or above grade level

Bilingualism/Multilingualism: Orally proficient in two or more languages

Biliteracy: Ability to read and write in two or more languages

Global citizenship: Cross-cultural competence

Structure of Dual Immersion

1. Language of Instruction

	Example of 90/10 Program		Example of a 50/50 Program	
Grade	% L1 Language	% L2 Language	% L1 Language	% L2 Language
k	90	10	50	50
1	80	20	50	50
2	70	30	50	50
3	60	40	50	50
4-8	50	50	50	50

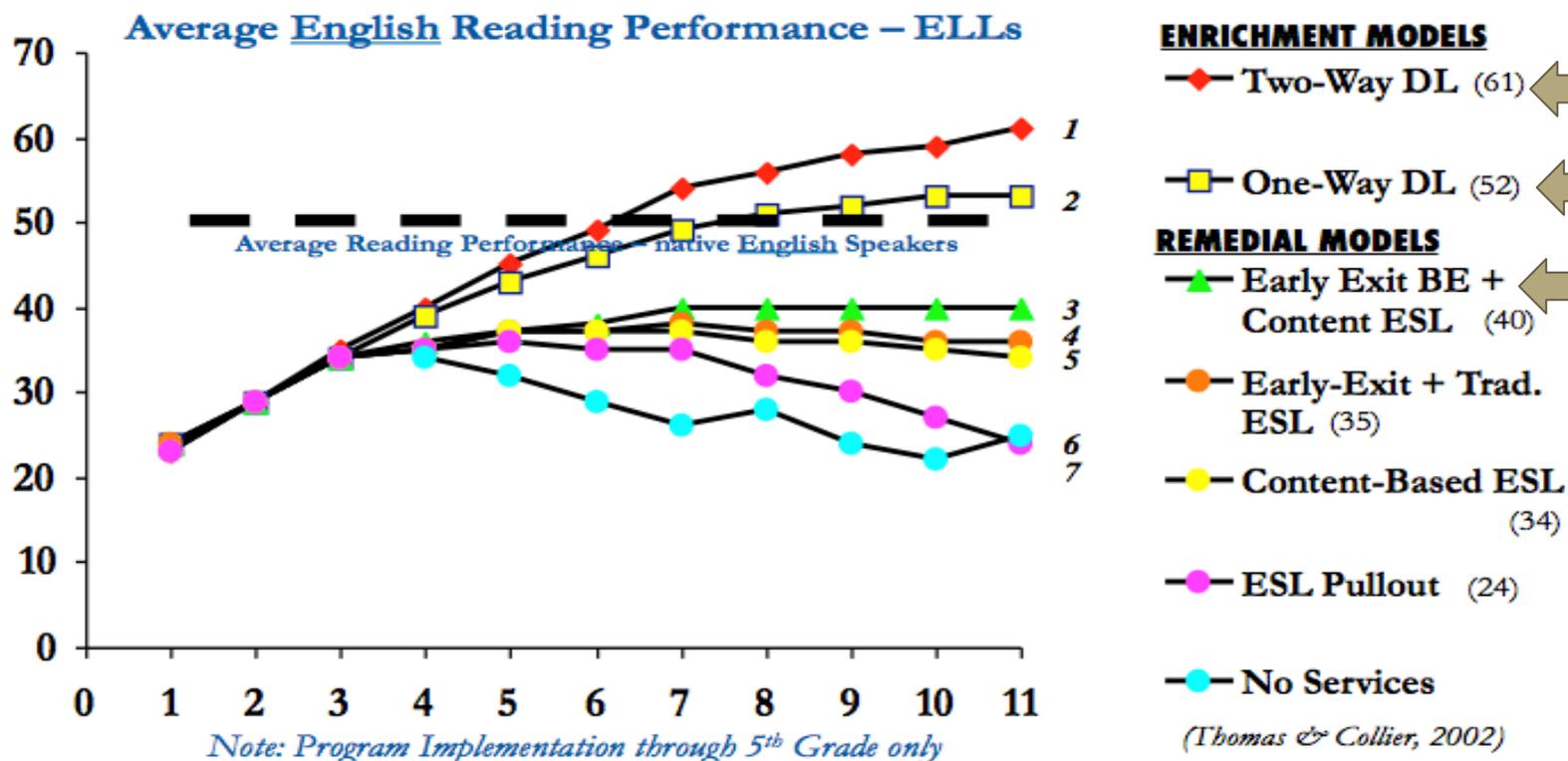
Structure of Immersion

1. Language of Instruction: 90/10 or 50/50
2. Length of Time: k-5 minimum
3. Linguistic Balance: 50% L1 to 50% L2 ideal ratio with some exception for One-way immersion

Research Base

1. Immersion programs outperform other “bilingual” programs.
2. Immersion program English only students show significant gains in overall educational outcomes.
3. Immersion students with same first language as immersion program show distinct gains relative to other bilingual and English only programs.
4. Immersion programming shows benefits for African-american students.

PATTERNS OF LOW-SES ELLs' LONG-TERM ACHIEVEMENT IN ENGLISH READING ON STANDARDIZED TESTS (similar pattern for each SES group)



Study included over 700,000 minority language students in 5 large districts across the country. Findings were validated by comparing to school systems in 26 states during the following 2 years.

Guiding Principles for Dual Language Education

- Assessment and Accountability
- Curriculum
- Instruction
- Staff Quality and Professional Development
- Program Structure
- Family and Community
- Support and Resources

West Contra Costa Immersion Programs

Elementary k-6

Serra: One-way Immersion (Mandarin)

Stewart: One-way Immersion (Spanish)

Washington: Two-way Immersion (Spanish)

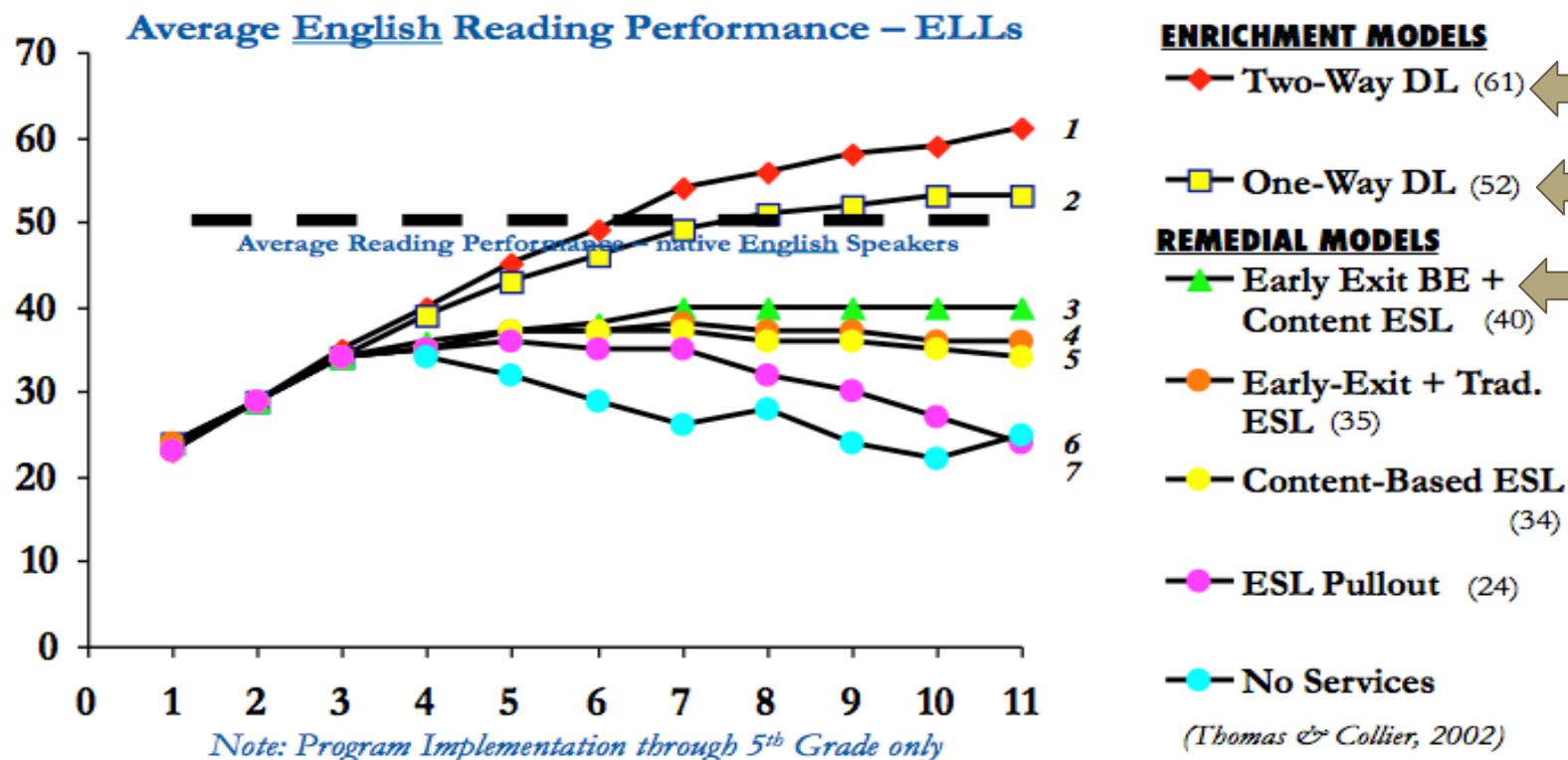
Middle 7-8

Korematsu: Two classes Social Studies and Spanish

High 9-12

El Cerrito High: Spanish

PATTERNS OF LOW-SES ELLs' LONG-TERM ACHIEVEMENT IN ENGLISH READING ON STANDARDIZED TESTS (similar pattern for each SES group)



Study included over 700,000 minority language students in 5 large districts across the country. Findings were validated by comparing to school systems in 26 states during the following 2 years.

Benefits for Students

Achievement

Seeing evidence of higher academic achievement for all students

Competitive edge for college admissions and employment

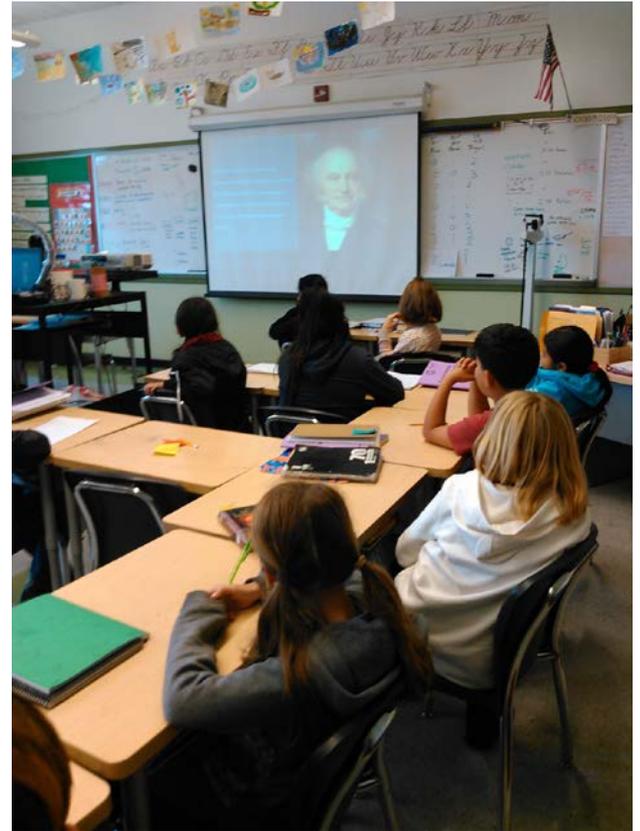
Bilingualism and Biliteracy

Students are bilingual and biliterate

Global Citizenship

Students have great respect and empathy for each other

Students cross-cultural relationships increase



Benefits for Communities



Greater participation at school, especially by Spanish speaking parents

A strong, integrated parent community

Increased opportunities for cross-cultural interaction

Future WCCUSD Dual Immersion Plans

Here are some key updates:

There is significant community and staff interest in both Spanish and Mandarin DLI programming. We will open a Mandarin Immersion program in 2017-2018.

We are adding an additional Kindergarten Spanish Dual Immersion class at Washington.

Inmersión de Lenguaje

— Educando a los Estudiantes para —
la Universidad, Carrera, y una
Sociedad Global

Metas de Inmersión

Logro Académico : Los estudiantes se desempeñan en o por encima del nivel de grado

Bilingüismo / Multilingüismo: Conocimiento oral en dos o más idiomas

Biliteracy: Capacidad para leer y escribir en dos o más idiomas

Ciudadanía global: Competencia intercultural

Estructura de doble Inmersión

1. Lenguaje de instrucción

	Ejemplo de un programa de 90/10		Ejemplo de un programa de 50/50	
Grado	% L1 Lenguaje	% L2 Lenguaje	% L1 Lenguaje	% L2 Lenguaje
k	90	10	50	50
1	80	20	50	50
2	70	30	50	50
3	60	40	50	50
4-8	50	50	50	50

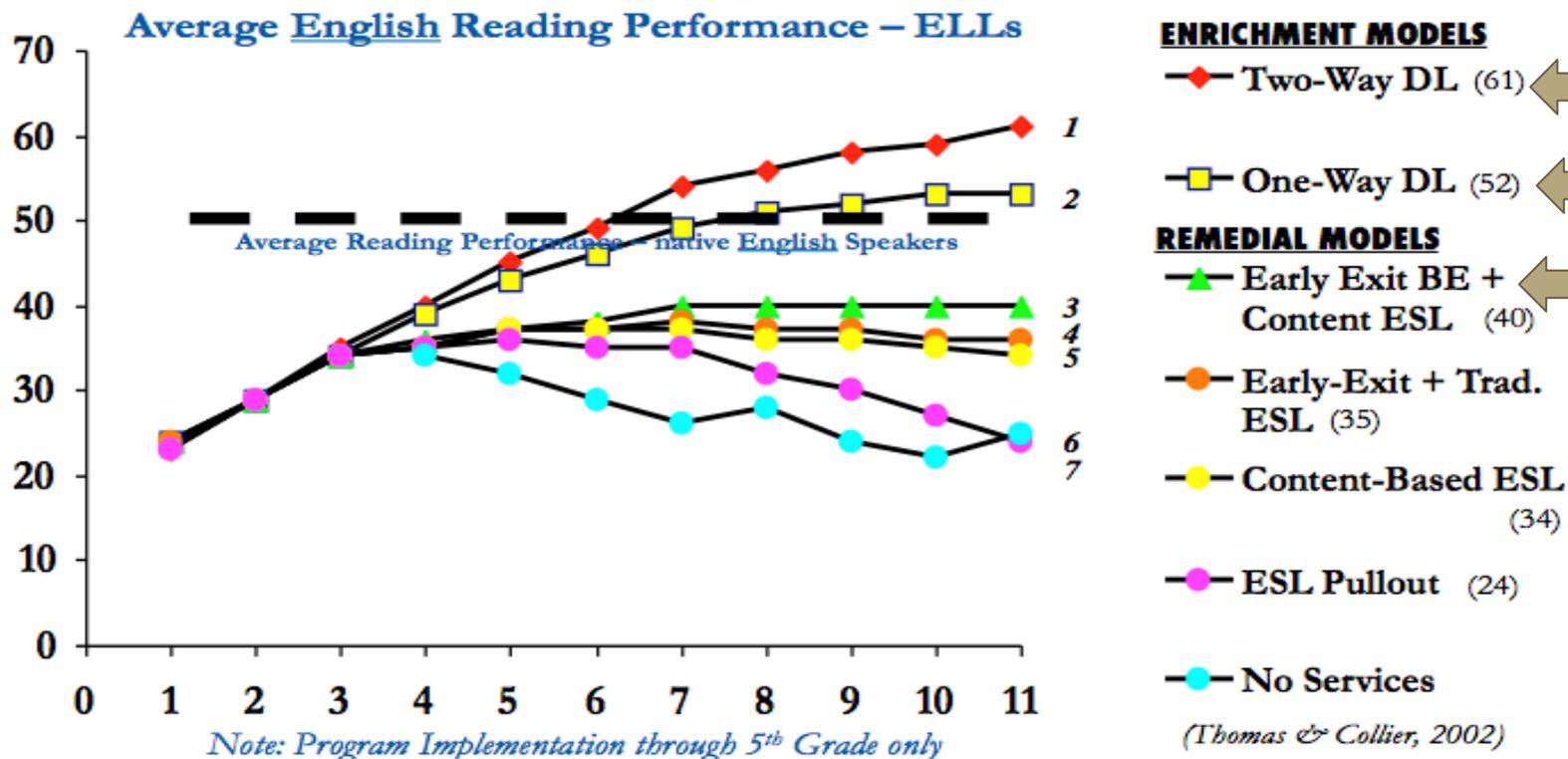
Estructura de doble Inmersión

1. Idioma de la instrucción: 90/10 o 50/50
2. Duración del tiempo: k-5 mínimo
3. Balance Lingüístico: 50% L1to 50% L2 ratio ideal

Basado en la Investigaciones

1. Los programas de inmersión superan a otros programas "bilingües"
2. Los estudiantes de inglés en programa de inmersión muestran ganancias significativas en los resultados educativos generales.
3. Los estudiantes de inmersión con el mismo primer idioma que el programa de inmersión muestran ganancias distintas con respecto a otros programas bilingües e inglés solamente.
4. La programación de inmersión muestra beneficios para estudiantes Afro-Americanos

PATTERNS OF LOW-SES ELLs' LONG-TERM ACHIEVEMENT IN ENGLISH READING ON STANDARDIZED TESTS (similar pattern for each SES group)



Study included over 700,000 minority language students in 5 large districts across the country. Findings were validated by comparing to school systems in 26 states during the following 2 years.

Principios para la educación bilingüe

- Evaluación y rendición de cuentas (Accountability)
- Plan de estudios
- Instrucción
- Calidad del Personal y Desarrollo Profesional
- Estructura del programa
- Familia y Comunidad
- Soporte y recursos

Programas de Doble Inmersión en WCCUSD

Primaria k-6

Serra: Inmersión unidireccional (mandarín)

Stewart: Inmersión unidireccional (Español)

Washington: Doble Inmersión

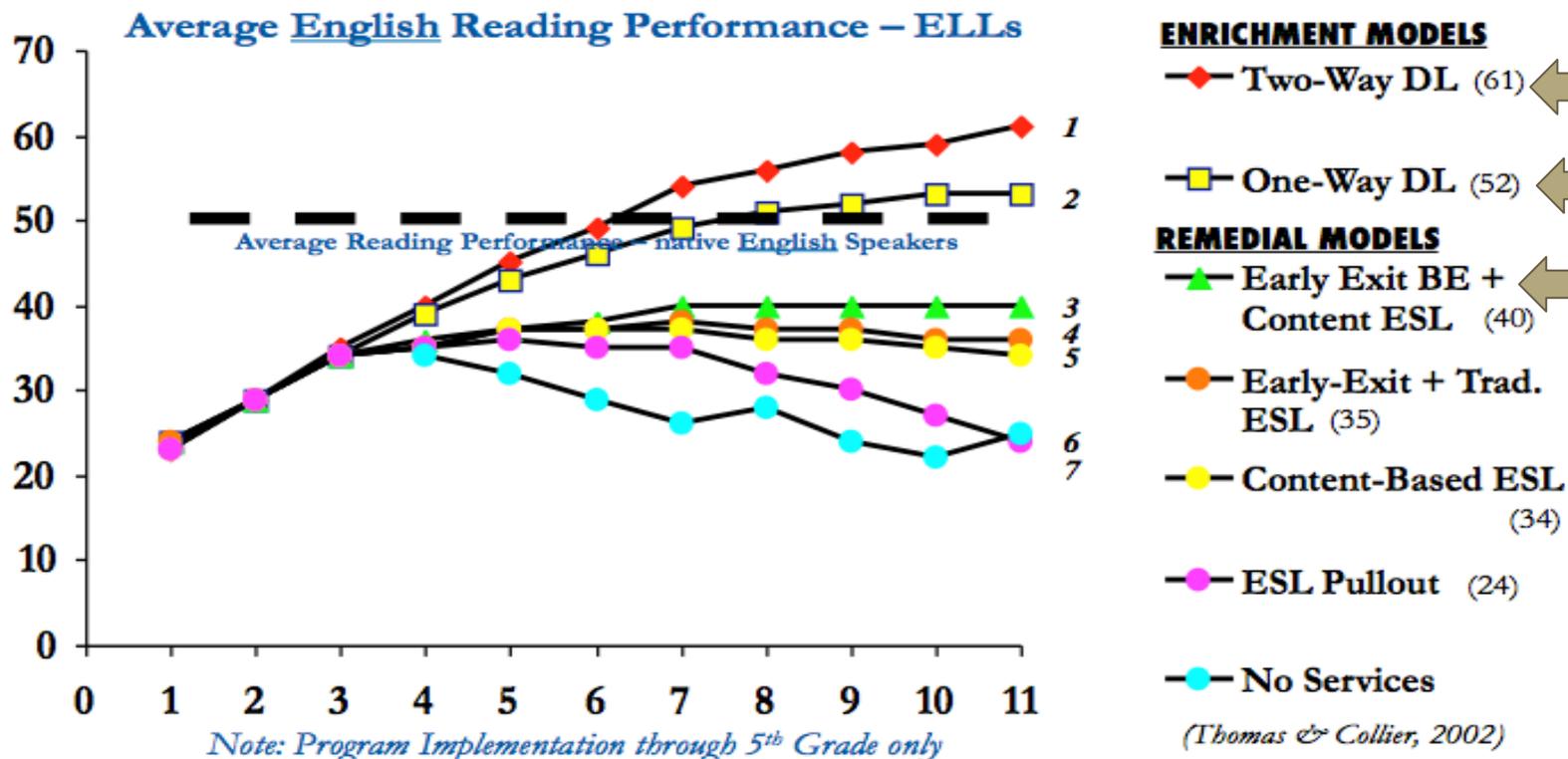
Escuelas Medias 7-8

Korematsu: Dos clases de Estudios Sociales y Español

Secundaria 9-12

El Cerrito : Español

PATTERNS OF LOW-SES ELLs' LONG-TERM ACHIEVEMENT IN ENGLISH READING ON STANDARDIZED TESTS (similar pattern for each SES group)



Study included over 700,000 minority language students in 5 large districts across the country. Findings were validated by comparing to school systems in 26 states during the following 2 years.

Beneficios para Estudiantes

Logro Académico

Ver evidencia de mayor rendimiento académico para todos los estudiantes

La ventaja competitiva para admisiones en la universidad y empleo

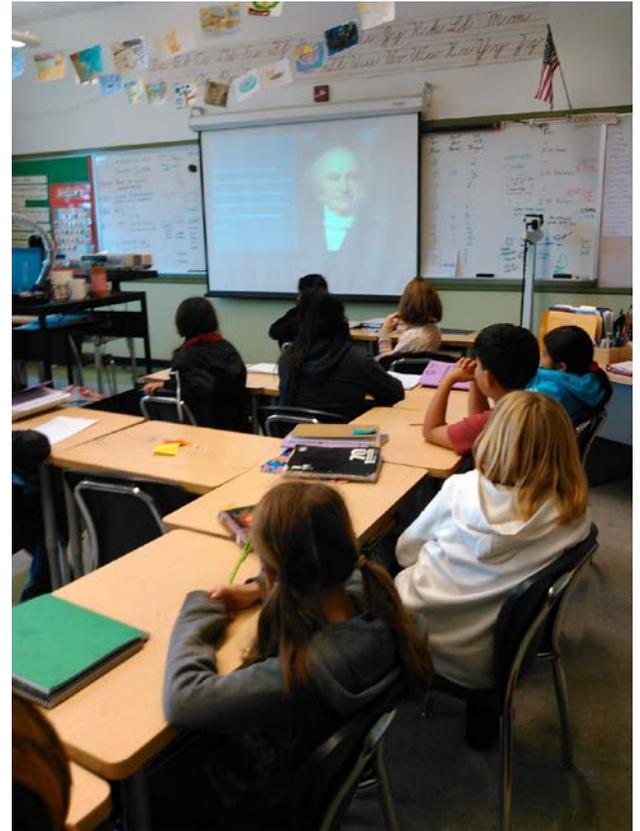
Bilingüismo y bilingüidad

Los estudiantes son bilingües y bilingües

Ciudadanía global

Los estudiantes tienen gran respeto y empatía el uno por el otro

Aumentan las relaciones interculturales entre estudiantes



Beneficios para la Comunidad



Mayor participación en la escuela,
especialmente por padres de habla hispana

Una comunidad de padres fuerte e integrada

Aumento de las oportunidades de interacción
intercultural

Futuros Planes de Doble Inmersión de WCCUSD

Estas son algunas noticias:

Existe un interés significativo de la comunidad y el personal docente para programas de doble inmersión en español y mandarín. Abriremos un programa de inmersión en mandarín en 2017-2018.

Estamos agregando una clase adicional de Inmersión Doble en Kindergarten en Washington



你好



West County Mandarin School

A Strategy for Academic
Achievement

Why Mandarin Immersion?

A DIVERSE OFFERING FOR FAMILIES IN WCCUSD

A PROGRAM WITH A PROVEN TRACK RECORD

***A SCHOOL BASED ON PARENT INTEREST IN IMMERSION
EDUCATION***

A WAY TO ALLEVIATE DECLINING ENROLLMENT

***AN INITIATIVE TO MAKE MANDARIN A DISTRICT OWNED
PROGRAM***

Ensuring Equitable Access for All WCCUSD Students

THE MANDARIN IMMERSION SCHOOL WILL ENSURE THROUGH ITS BYLAWS THAT 50% OF THE STUDENTS ARE EITHER LOW INCOME, FOSTER YOUTH OR ENGLISH LEARNERS.

Program Model

The district's Dual Language program in Mandarin is a “one-way” immersion model.

This means that no prior Mandarin knowledge is necessary for any of the incoming kindergarteners.

LOCATION-SERRA SCHOOL

SERRA SCHOOL IS A SMALL SCHOOL WITH 12 CLASSROOMS.

THIS LOCATION CURRENTLY HOUSES PART OF OUR ADULT
EDUCATION PROGRAM.

SERRA CAN HOUSE a K-3 PROGRAM FOR 4 YEARS.

Proposed Language Instruction Model

Grades	Instruction in Mandarin	Mandarin Subjects	English Subjects
K-2	90%	Mandarin Language Arts, Math, Science, Social Studies, Music, Art, Physical Education	English Language Arts, English Language Development
3-4	70%	Mandarin Language Arts, Math, Science, Social Studies, Music, Art, Physical Education	English Language Arts, Math, English Language Development
5-6	50%	Mandarin Language Arts, Math, Science, Social Studies, Music, Art, Physical Education	English Language Arts, Math, Science, English Language Development,

Proposed Kindergarten Daily Schedule

Regular Schedule

8:30 to 9:30	MLA 1
9:30 to 9:50	Recess
9:50 to 10:35	ELD/ALD
10:35 to 11:00	MLA 2
11:00 to 11:40	Lunch/Recess
11:40 to 12:10	MLA 3/Social Studies
12:10 to 12:40	Universal Access
12:40 to 1:00	PE
1:00 to 1:20	Calendar Math
1:20 to 2:20	Math & Universal Access

Minimum Day Schedule

8:30 to 9:30	MLA 1
9:30 to 9:50	Recess
9:50 to 10:35	ELD/ALD
10:35 to 11:00	MLA 2
11:00 to 11:40	Lunch/Recess
11:40 to 12:20	Math
12:10 to 12:40	Universal Access
12:20 to 1:45	Science

Art and Music are embedded into other blocks through thematic instruction

Proposed Assessments

Assessments in Mandarin	Assessments in English
<ul style="list-style-type: none">• Level Chinese (reading level assessments)• Better Immersion unit assessments• ELLOPA/STAMP4Se (aligned with nationally recognized proficiency guidelines for foreign languages)• Math district benchmark assessments translated into Mandarin (gr. K-2)• Translated district assessments will be used for other content taught primarily in Mandarin when feasible.	<ul style="list-style-type: none">• ELA district benchmarks (gr. K-6)• Math district benchmarks (gr. 3-6)• ELD benchmarks• STAR• ELA unit assessments• CELDT/ELPAC• SBAC (gr. 3+)• Other mandatory state assessments in English• District assessments in English will be used for all other content that is taught primarily in English

Proposed Core Instructional Materials

Subject	Mandarin	English
Language Arts & Language Development	Better Immersion (gr. K-5) Mei Zhou Hua Yu (gr. 6)	California Treasures
Science, Math, Social Studies	District Adoptions (Translated)	District Adoptions

District adopted texts that are translated into Mandarin will be used for core instruction and may be supplemented with additional materials as appropriate.



West County Mandarin School

Opening August 2017

Enroll now!

Visit www.wccusd.net/westcountymandarin or call Eric Peterson at (510) 307-4641

Applications are available at the Transfer Office (510) 307-4535



你好



Escuela de Mandarín del Condado del
Oeste

Una estrategia para alcanzar logros académicos

¿Por qué un programa de inmersión en mandarín?

UN OFRECIMIENTO DIFERENTE PARA LAS FAMILIAS EN EL DISTRITO WCCUSD

UN PROGRAMA CON UNA TRAYECTORIA PROBADA

LA INICIATIVA SE BASA EN EL INTERÉS QUE TIENEN LOS PADRES EN LOS PROGRAMAS DE INMERSIÓN EN DOS IDIOMAS

UNA FORMA DE MEJORAR EL DECRECIMIENTO EN LA MATRÍCULA

UNA INICIATIVA DE HACER QUE EL PROGRAMA EN MANDARÍN SEA PROPIO DEL DISTRITO

Asegurar un acceso igualitario para todos los alumnos del Distrito (WCCUSD)

LA ESCUELA EN QUE SE IMPARTA EL PROGRAMA DE INMERSIÓN EN MANDARÍN ASEGURARÁ, DE ACUERDO A SUS REGULACIONES, QUE EL 50% DE SUS ALUMNOS PROVENGAN DE FAMILIAS DE BAJOS INGRESOS ECONÓMICOS, PROVENGAN DE HOGARES DE CRIANZA (FOSTER) O SEAN APRENDICES DE INGLÉS COMO SEGUNDO IDIOMA

Modelo del programa

El programa de inmersión en dos idiomas en mandarín posee un modelo en que se requiere “un idioma” para comenzar en el programa.

Esto significa que ninguno de los alumnos de kindergarten que comienzan el programa necesitan

LOCALIDAD - ESCUELA SERRA

LA ESCUELA SERRA ES UN ESTABLECIMIENTO PEQUEÑO CON 12 SALAS DE CLASE.

ACTUALMENTE EN ESTE LOCAL SE IMPARTEN ALGUNAS CLASES QUE SON PARTE DEL PROGRAMA PARA ADULTOS.

EN LA ESCUELA SERRA SE PUEDE ESTABLECER UN PROGRAMA PARA ALUMNOS DE KINDERGARTEN A 3er GRADO POR UN PERIODO DE CUATRO AÑOS.

Modelo propuesto de instrucción del lenguaje

Grados	Instrucción en Mandarin	Asignaturas en mandarín	Asignaturas en inglés
K-2	90%	Artes del lenguaje mandarín, matemáticas, ciencia, estudios sociales, música, arte, educación física	Artes del lenguaje inglés, desarrollo del idioma inglés
3-4	70%	Artes del lenguaje mandarín, matemáticas, ciencia, estudios sociales, música, arte, educación física	Artes del lenguaje inglés, matemáticas, desarrollo del idioma inglés
5-6	50%	Artes del lenguaje mandarín, matemáticas, ciencia, estudios sociales, música, arte, educación física	Artes del lenguaje inglés, matemáticas, ciencia desarrollo del idioma inglés

Horario diario propuesto para los alumnos de Kindergarten

Horario regular

8:30 a 9:30	Artes del lenguaje mandarín 1 MLA 1
9:30 a 9:50	Recreo
9:50 a 10:35	ELD/ALD
10:35 a 11:00	Artes del lenguaje mandarín 2 MLA 2
11:00 a 11:40	Almuerzo/recreo
11:40 a 12:10	Artes del lenguaje mandarín 3 MLA 3/Estudios sociales
12:10 a 12:40	Acceso universal
12:40 a 1:00	Educación física
1:00 a 1:20	Matemáticas/calendario
1:20 a 2:20	Matemáticas y acceso universal

Horario escolar de duración mínima

8:30 a 9:30	MLA 1
9:30 a 9:50	Recreo
9:50 a 10:35	ELD/ALD
10:35 a 11:00	Artes del lenguaje mandarín 2 MLA 2
11:00 a 11:40	Almuerzo/recreo
11:40 a 12:20	Matemáticas
12:10 a 12:40	Acceso universal
12:20 a 1:45	Ciencia

La educación de arte y música se presenta como parte de otras asignaturas a modo de instrucción temática.

Evaluaciones propuestas

Evaluaciones en mandarín	Evaluaciones en inglés
<ul style="list-style-type: none"> • Nivel del idioma chino (evaluación del nivel de lectura) • Unidad de evaluación de Mejor Inmersión • ELLOPA/STAMP4Se (en concordancia con las normas reconocidas nacionalmente sobre el dominio de un lenguaje extranjero) • Examen Benchmark de matemáticas traducido al mandarín (kindergarten a-2do grado) • Se utilizará la traducción de evaluaciones de asignaturas que se imparten predominantemente en mandarín cuando fuese posible. 	<ul style="list-style-type: none"> • Examen Benchmark de artes del lenguaje inglés del distrito (kindergarten a 6to grado) • Examen Benchmark de matemáticas (3ro a 6to grado) • Examen Benchmark de desarrollo del idioma inglés (ELD) • Examen STAR • Evaluaciones de las unidades de artes del lenguaje inglés (ELA) • Examen CELDT/ELPAC • Examen SBAC (3er grado y superiores) • Otras evaluaciones obligatorias en inglés • Las evaluaciones en inglés del Distrito serán usadas para todas las otras asignaturas que se enseñan primordialmente en inglés

Materiales básicos de instrucción propuestos

Asignatura	Mandarín	Inglés
Artes del lenguaje y desarrollo del lenguaje	Mejor Inmersión (kindergarten a 5to grado) Mei Zhou Hua Yu (6to grado)	California Treasures
Ciencia, matemáticas, estudios socilaes	Adopciones del distrito (Traducidas)	Adopciones del distrito

Los textos adoptados por el distrito que son traducidos al mandarín se concentrarán en la instrucción de las materias básicas y se podrían suplementar con materiales adicionales si esto fuese apropiado.



Escuela de Mandarín del Condado del Oeste

Apertura agosto de 2017

¡Matricúlese ahora!

Visite www.wccusd.net/westcountymandarin o llame a Eric Peterson al (510) 307-4641

Las solicitudes para postular se encuentran disponibles en la
Oficina de Transferencia Escolar (510) 307-4535